

DOEPAK



DuPAK DoePAK POPPENSPE(ELMUSEUMKRUISELKRANTKRABEL) DoePAK DuPAK
 Newsletter and Scribblings No. 114d

Wer hinter die Puppenbühne geht, sieht die Drähte Wilhelm Busch



neel



pop



pento



Peeking behind the scenes: robbed of an illusion?

Try it yourself? Another exciting activity from the *Puppetry Museum*. *Wilhelm Busch* (1832 – 1908): German poet, painter, caricaturist and writer-illustrator of satirical picture stories in poems, among other things. He is regarded as the originator of the comic strip and acquired fame mainly as a result of his illustrated story in verse about the adventures of two little rascals called *Max and Moritz* who caused havoc in their village with their 'seven boyish pranks'. The adventures of *Max and Moritz* have been published in over 40 languages. Many puppet theatre companies use Busch's original or adapted texts and illustrations for their performances. The expression *Wer hinter die Puppenbühne geht, sieht die Drähte* basically means 'Looking behind the curtain of the puppet theatre, will rob you of an illusion'. In other words, if you peep behind the scenes, you see marionettes on strings and will discover the puppeteer's tricks of the trade! Which of the three pictures fits the quotation best? Cut out the pictures and put them next to each other in order of importance.

When put in the correct order, the letters under the photographs will make up the Dutch translation of *Puppenbühne*.

Would you like to learn more about *puppet theatre figures and techniques*? Then refer to the Dutch-language *ABC of Puppetry* on our websites: www.geheugenvannederland.nl/poppenspel2, www.poppenspel.info or www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl. Pictures: *Pulcinella*, Damiano Privitera figure as a marionette, Pinerolo. A glance in and behind the *puppet theatre* of Compagnia Paolo Papparotto Burattinaio, in Treviso. Photographs: Giorgio Cossu © (Naples), during the Festival Internazionale Teatro di Figura di Pinerolo, Italy (2007). Text, concept and realisation: Otto van der Mieden ©, *Poppenspe(e)museum* NL.

Have fun. Applause! Word:

Doepak presents some unusual theatre forms, far beyond the confines of our own fantasy! Doepak is a cheerful, educational and colourful Dutch-language newsletter packed with background information about folk and mainstream puppet theatre. In this newsletter and scribblings you can also read about all kinds of activities in the Puppetry Museum such as which exhibitions are on show, whether new books were issued, and how the website is developing. The Dutch verbs of 'doen' (do) and 'pakken' (take) are hidden in the name of the Doepak newsletter. This name was composed for good reason, because you are supposed to 'do' and 'take' things yourself. The name 'Doepak' is also the phonetic transcription in Dutch of the Czech word dupák. A dupák is a rod marionette and trick puppet. Where the dupák swings his arms wide as he twirls around, Doepak embraces the international world of puppetry and related arts with its hints and tips, questions and answers, illustrations and DIY activities. In Slovakian and Hungarian puppet theatre the dupák is called Paprika Jancsi.